

Los hermanos de Ranita

Texto de Rudyard Kipling
Ilustraciones de Salvador Bartolozzi

Los hermanos de Ranita es un cuento infantil del autor británico Rudyard Kipling e ilustrado por el español Salvador Bartolozzi. Se publicó por primera vez en 1943, dentro de la colección Biblioteca de Chapulín de la Secretaría de Educación Pública (SEP). En esta primera edición, el libro consta de 30 páginas y ostenta una dimensión física de 31 x 24.5 cm. El espectro cromático que predomina en las ilustraciones de *Los hermanos de Ranita* incluye los colores verde, anaranjado y negro, en tonos ocre, con un difuminado de suaves trazos. Su reedición la llevó a cabo la Dirección General de Publicaciones del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes en 1990. Ésta muestra dimensiones similares de 30.5 x 22 cm, y tuvo un tiraje de 10 mil ejemplares. El camino editorial de esta obra tuvo aquí su penúltima estación.

Este relato infantil sentó precedente en la literatura dedicada a los niños. Su protagonista es un cachorro humano leal y valeroso. Terrible es el malvado tigre que lo reclama como su presa ante la manada, después de haberlo separado de su familia humana. Ranita crece entre sus hermanos lobos y sus amigos, el oso Paciente y la pantera Gallarda. Todos ellos le han mostrado los secretos y la ley de la jungla. Al enfrentar la decadencia natural del lobo Solitario, líder de la manada, y el rencor añejo de Terrible, Mowgli deberá demostrar su superioridad sobre amigos y enemigos. De modo que, para ello, roba —cual Prometeo— la “flor roja” del fuego a los humanos, con el fin de sobreponerse a Terrible y sus secuaces, para devolver el liderazgo de la jungla a Solitario y lograr el respeto indiscutible de la manada.

El cuento *Los hermanos de Ranita* resume el episodio introductorio de *El libro de la jungla*. El nombre primigenio del personaje principal es Mowgli.

En el tiempo de su publicación, los lectores asumieron que se trataba de un vocablo indio cuyo significado era “rana”. Más adelante, el autor confesó que sólo era un nombre de su entera invención. En el punto álgido del relato, Ranita ejecuta —de manera audaz y perentoria— un acto de indiscutible superioridad sobre el tigre Terrible y acaso sobre la jungla entera: “Arrojó violentamente el fuego contra el suelo. Se esparcieron las brasas y se prendieron con impresionante espectáculo las pajas y musgos secos de aquellas lomas. Inmediatamente, Ranita metió en el fuego una hermosa rama seca que traía preparada y, lanzando chispas y lumbre, la agitó sobre su cabeza, haciendo círculos brillantes con velocidad. Luego avanzó sobre los enemigos”.¹ En este sentido, es posible interpretar el breve relato a partir de la ideología imperialista —omnipresente en la obra de Kipling—, toda vez que Ranita podría representar el orden infalible e impecable de la reina Victoria, enarbolando su antorcha civilizatoria ante una *otredad* que se considera atávica.

Por cuanto hace al autor, Rudyard Kipling (Bombay, 1865 - Londres, 1936) fue un escritor polémico, debido a su talante imperialista finisecular. Su primera infancia en India se debió al hecho de que su padre era funcionario del Reino Unido en aquellas tierras. Es señalada la descripción de tipos humanos característicos que lleva a cabo en su obra, con una suerte de jerga castrense, de tono rudo y descarnado, que hace pensar a muchos críticos en él como precursor de Ernest Hemingway. Asimismo, son de resaltar sus relatos epistolares de viaje sobre su experiencia vital en Japón y en los Estados Unidos en el libro *De mar a mar* (1889). Como poeta, Kipling cantó las glorias del Imperio británico. En 1907 recibió el Premio Nobel de Literatura y en 1926, la medalla de oro de la Royal Society of Literature.

Durante sus años de residencia en Norteamérica, bajo la influencia literaria de Jack London —entre 1894 y 1897—, publicó la serie novelística *El libro de la jungla*, *El segundo libro de la jungla* y *Capitanes intrépidos*. El

¹ Rudyard Kipling, *Los hermanos de Ranita* (México: SEP, 1943), 27.

cuento *Los hermanos de Ranita* constituye una precuela sintética de la trilogía en que el pequeño humano Mowgli recorre el sendero iniciático hacia la supervivencia, ascenso y encumbramiento por sobre todas las criaturas de la selva. En este sentido, Tomás Fernández y Elena Tamaro escriben sobre el lugar que ocupa esta saga narrativa dentro de la obra de Kipling: “En *El libro de la jungla* y su continuación presenta un mítico mundo animal, regulado por las férreas leyes de la fuerza, donde Mowgli, el cachorro humano, es acogido fraternalmente y encuentra de nuevo las huellas de una afinidad y una simpatía atávicas; se trata de la primera obra maestra de cuantas escribiera Kipling para muchachos”.² La acogida entrañable y fraternal que Mowgli recibe por parte de los animales y de diversas potencias telúricas, imprime a *Los hermanos de Ranita* y a todo el ciclo de las tierras vírgenes un poderoso influjo de primitivismo.

En otro interesante orden de ideas, el ilustrador del cuento, Salvador Bartolozzi Rubio (Madrid, 1882 - Ciudad de México, 1950), estudió artes visuales en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. En 1909 fundó, con el poeta español Ramón Gómez de la Serna, la tertulia de Pombo e ilustró varios de sus libros publicados por la casa editorial Calleja. Hasta 1920 el estilo de su obra pictórica podría clasificarse como simbolista y modernista, influenciada por las “japonerías” en boga y las obras de Edgar Degas, Toulouse-Lautrec y Gustav Klimt. Pero, una década más adelante, la fina geometría del *art déco* lo hizo sincronizar su arte gráfico con el teatro Guiñol de Pinocho. A lo largo de los años 30, que coinciden con la breve experiencia de la República española, Bartolozzi fue escenógrafo de Ramón del Valle Inclán, Jean Cocteau y Federico García Lorca. Su posición revolucionaria lo llevó a exiliarse en México en 1941. María del Mar Lozano Bartolozzi destaca los trabajos del artista español en nuestro país: “Trabajó en México D.F. en la Secretaría de Educación Pública, sección de Teatro del Departamento de Bellas Artes (INBA) y realizó numerosos decorados y figurines para el teatro Bellas Artes, algunos de obras suyas infantiles, pues estrenó doce obras de

² Elena Tomás Fernández y Tamaro, “Biografía de Rudyard Kipling”, en *Biografías y vidas. La enciclopedia biográfica en línea*, acceso el 15 de abril de 2023, <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/k/kipling.htm>.

teatro, como *Pinocho en el país de los cuentos*".³ En 1945 obtuvo el Premio Ariel del cine nacional, debido a su elaboración de los decorados en la cinta *Pepita Jiménez*, basada en la novela homónima del narrador español Juan Valera.

Como es ostensible, en torno a *Los hermanos de Ranita* están en juego algunos personajes y obras que se conjugaron para dar vida a este bello libro que, junto con otros 15 títulos, formó parte de la histórica colección Biblioteca de Chapulín de la SEP, en la década fundamental de los años 40 del siglo pasado. El Conaculta buscó honrar este hito editorial entre 1989 y 1990. La Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial de nuestra Universidad lo revivifica a partir de 2022, como nueva alborada cultural que resurge después de la pandemia por covid 19.

Francisco Rodolfo Mercado Noyola
Instituto de Investigaciones Bibliográficas
Biblioteca Nacional de México / Hemeroteca Nacional de México

³ María del Mar Lozano Bartolozzi, "Salvador Bartolozzi Rubio", en *Diccionario biográfico español*, acceso el 15 de abril de 2023, <https://dbe.rah.es/biografias/8107/salvador-bartolozzi-rubio>.